



# Ayuntamiento de Berwyn Heights

5700 Berwyn Road  
Berwyn Heights, MD 20740  
Tel. (301) 474-5000

**ALCALDESA**  
Jodie Kulpa-Eddy

**MIEMBROS DEL AYUNTAMIENTO**  
Christopher Brittan-Powell (Alcalde interino)  
Shinita Hemby  
Faustino Menjivar  
Jason W. Papanikolas

## Programa Residencial de Alivio por Inundaciones

Este programa pretende ayudar a los propietarios de Berwyn Heights cuyas residencias sean susceptibles de sufrir un riesgo extremo por inundaciones intensas a consecuencia de las lluvias. El objetivo de este programa es proporcionar a estos propietarios una (1) compuerta contra inundaciones (una barrera temporal para sellar la entrada y evitar que entre el agua de la inundación), con el fin de ayudar a proteger la salud y el bienestar de los residentes.

El tamaño del hogar y los ingresos arrojarán un informe de cómo se distribuirán las compuertas contra inundaciones. Esto servirá al municipio para poder financiar tantas residencias como sea posible al permitir la integración adecuada de la adjudicación federal de la *Ley del Plan de Rescate Americano* (ARPA) y el presupuesto del Fondo General del municipio.

Solicitud: para que el/la beneficiario/a pueda tener acceso al apoyo, debe ser dueño/a de la propiedad localizada en el municipio y:

- Completar la solicitud en su totalidad.
- Presentar un certificado de cuándo sucedió la inundación, s, el alcance de los daños, etc.
- Firmar el *Acuerdo de liberación y exención de responsabilidad* que se presenta más adelante.
- Proporcionar un certificado de ingresos para usar en el trámite.

Otra información:

- La aprobación de las solicitudes se determina mediante la junta de asesores de ARPA del municipio de Berwyn Heights que está compuesta por dos funcionarios electos y el tesorero municipal.
- La revisión de la solicitud y su aprobación deben regirse por los lineamientos de ARPA, el título VI y las leyes de acceso lingüístico. (Por favor contacte a Melanie Friesen, Secretaria Municipal al número (301) 474-5000 o al correo [mfriesen@berwynheightsmd.gov](mailto:mfriesen@berwynheightsmd.gov)) para solicitar asistencia en el idioma de su preferencia).
- Las preguntas sobre el proceso de solicitud deben dirigirse a Kyle Snyder, administrador municipal al (301) 474-5000 o [ksnyder@berwynheightsmd.gov](mailto:ksnyder@berwynheightsmd.gov).
- El financiamiento está sujeto a la aprobación del Ayuntamiento.
- El uso de todos los productos por parte de los beneficiarios deberá regirse por las leyes y códigos vigentes.
- El/la dueño/a de la propiedad será responsable de asegurar la correcta instalación y mantenimiento de los productos.
- Los requisitos de elegibilidad y "otra información" (arriba mencionados) pueden ser modificados en cualquier momento por el Ayuntamiento.

### Lineamientos federales de ingresos familiares 2023 Utilice esta tabla para determinar si debe identificarse por

Tamaño de su familia	Bajos ingresos	Ingresos moderados
1	\$ 14,580	\$ 43,740
2	\$ 19,720	\$ 59,158
3	\$ 24,860	\$ 74,576
4	\$ 30,000	\$ 89,994
5	\$ 35,140	\$ 105,412
6	\$ 40,280	\$ 120,830
7	\$ 45,420	\$ 136,248
8	\$ 50,560	\$ 151,665

Nota: si el ingreso es mayor al "moderado", debe dar fe de: ingresos superiores a moderados.

FY2023 Programa Residencial de Alivio de la Compuerta de Inundación  
**Ciudad de Berwyn Heights**  
**SOLICITUD**

**PARTE I:** (Información de contacto)

Nombre: \_\_\_\_\_

Dirección de la propiedad: \_\_\_\_\_

Número de teléfono: \_\_\_\_\_ Dirección de email: \_\_\_\_\_

**PARTE II:** (Residencia e ingresos familiares)

¿Es usted el propietario de la vivienda? (Marque con un círculo):      Sí      No  
Utilizando las pautas de la tabla de ingresos (arriba) para ayudarse, por favor afirme el nivel general de ingresos apropiado para usted. (Marque con un círculo)

Ingresos bajos

Ingresos moderados

Ingresos superiores a moderados

**PARTE III:** (Declaración general)

Yo, el abajo firmante, he completado esta Solicitud para el Programa de Alivio de Inundaciones Residenciales 2023 de la Ciudad de Berwyn Height y confirmo que la información aquí contenida es verdadera y correcta a mi/nuestro leal saber y entender. Confirмо que la necesidad de la compuerta de inundación se deriva directamente de las inundaciones ocurridas desde el comienzo del período de pandemia de Covid-19 (desde el 20 de enero de 2020). Si cambian las circunstancias que afectan a la información contenida en esta Solicitud o anexos, lo notificaré a la Ciudad de Berwyn Heights. Nota: Cualquier falsedad en la Solicitud puede dar lugar a su denegación.

Nombre del solicitante: \_\_\_\_\_ Fecha de firma de la solicitud: \_\_\_\_\_

Firma del solicitante: \_\_\_\_\_

**PARTE IV:** (Acuerdo de exención de responsabilidad)

En consideración a la participación en el Programa Residencial de Alivio de Inundaciones de la Ciudad de Berwyn Heights, y otras buenas y valiosas consideraciones, cuyo recibo y suficiencia se reconocen por la presente, yo, el abajo firmante, en mi nombre, y en el de mis herederos, albaceas y cesionarios, por la presente acepto liberar y eximir para siempre a la Ciudad de Berwyn Heights, sus agentes, funcionarios, servidores y empleados, de cualquier responsabilidad por, e indemnizaré y eximiré a la Ciudad de Berwyn Heights, sus agentes, funcionarios, servidores y empleados, de toda responsabilidad por y contra cualquier reclamo, demanda, acción, causa de acción, pleito y cualquier procedimiento por parte de terceros, y toda responsabilidad por daños y perjuicios, incluidos los honorarios de abogados, incurridos por motivo de o como resultado de mi participación en el Programa Residencial de Alivio de Inundaciones de la Ciudad de Berwyn Heights y/o el uso de la Compuerta de Inundaciones. Reconozco que la Ciudad, al proporcionar la compuerta residencial contra inundaciones para su uso en mi propiedad, no garantiza que la compuerta contra inundaciones mitigue o reduzca los efectos de las aguas pluviales y las inundaciones.

Nombre del propietario: \_\_\_\_\_

Firma del propietario: \_\_\_\_\_ Fecha: \_\_\_\_\_

- - - - - **Solo para uso de oficina** - - - - -

Solicitud recibida por: \_\_\_\_\_ Fecha: \_\_\_\_\_

Solicitud aprobada o denegada por:: \_\_\_\_\_ Fecha: \_\_\_\_\_

Comentarios (si los hay): \_\_\_\_\_

# Certification of Translation Accuracy

Translation of **Application** from **English** to **Spanish**

As an authorized representative of RushTranslate, a professional translation services agency, I hereby certify that the above-mentioned document has been translated by an experienced, qualified and competent professional translator, fluent in the above-mentioned language pair and that, in my best judgment, the translated text truly reflects the content, meaning, and style of the original text and constitutes in every respect a complete and accurate translation of the original document. This document has not been translated for a family member, friend, or business associate.

This is to certify the correctness of the translation only. I do not make any claims or guarantees about the authenticity or content of the original document. Further, RushTranslate assumes no liability for the way in which the translation is used by the customer or any third party, including end-users of the translation.

A copy of the translation is attached to this certification.



Mike Bortscheller  
Authorized Representative  
Order Date: July 20, 2023

RushTranslate  
640 South Fourth Street  
Suite 300  
Louisville, KY 40202  
United States



State of Washington  
County of King

I, a Notary Public, hereby certify that Mike Bortscheller, whose name is signed to the foregoing instrument, and who is known to me, acknowledged before me on this day that, being informed of the contents of the instrument, has executed the same voluntarily on the day the same bears date.

Given under my hand on July 28, 2023.



Signature of Notary Public

